

Наблюдение. Основной принцип Тифлокомментирования (аудиодескрипции)

Описывай, что видишь.
Но что я вижу?



ЧТО Я ВИЖУ?



РЕДАКТИРОВАНИЕ

От общего к частному

Описываем цвет

Описываем пространственные отношения

Описываем лишь те детали, которые необходимы для понимания произведения



ЯЗЫК

Мы переводим образы в слова: точные, яркие, сочные слова и фразы

Создание комментария

Необходимо включить важную информацию о том, где/когда/кто/что/как происходит на фотографии в кадре.

ЯЗЫК

КОГДА/ГДЕ

Время дня? Темно/светло? Солнечно/пасмурно?

Где происходит действие?

КТО

Имена не так важны, как внешний вид

Возраст. Волосы, телосложение, одежда.

Отношения с окружающими (выше/ниже, отец/сын)

ПРАВИЛЬНЫЙ ВЫБОР СЛОВА

При выборе слова должны быть учтены три фактора:

- 1) что обозначает слово (его значение);
- 2) для какой коммуникативной ситуации оно предназначено (его стилевая принадлежность);
- 3) выражает ли оно отношение к высказываемому и каково это отношение (его экспрессивность, оценочность).

Игнорирование хотя бы одной из этих составляющих приводит к ошибкам в выборе слов.

ЯЗЫК

ЧТО

- Опишите, что происходит.
- Описывайте жесты и движения.
- Источник непонятого звука.
- Будьте конкретными
- Лучше меньше, да лучше
- Избегаем фразы «Мы видим»
- Словарь синонимов – наш друг
- Осторожнее с местоимениями.